

PHỤ LỤC 02

(Ban hành kèm theo Thông tư số 52/2012/TT-BTC ngày 05/04/2012 của Bộ trưởng Bộ Tài chính hướng dẫn về việc Công bố thông tin trên thị trường chứng khoán)

BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN/Annual Report

Công ty TNHH Quản lý Quỹ Eastspring Investments
Báo cáo năm 2012

I. Lịch sử hoạt động của Công ty

1. Những sự kiện quan trọng:

Công ty TNHH Quản Lý Quỹ Eastspring Investments (trước đây là Công ty TNHH Quản lý Quỹ Đầu tư Chứng khoán Prudential Việt Nam) được thành lập theo Giấy phép đăng ký kinh doanh số 4101000113 do Sở Kế Hoạch & Đầu Tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp ngày 24 tháng 5 năm 2005 và điều chỉnh ngày 23 tháng 1 năm 2006.

Công ty đã được Ủy ban Chứng khoán Nhà Nước cấp Giấy phép Quản lý Quỹ số 03/UBCK-GPHĐQLQ, QĐ 459/QĐ-UBCK, số 27/UBCK-GPĐC và số 17/UBCK-GP để thực hiện nghiệp vụ quản lý quỹ đầu tư và quản lý danh mục đầu tư.

Công ty đã được Ủy ban Chứng Khoán Nhà Nước cấp Giấy Phép Điều Chỉnh số 25/GPĐC-UBCK ngày 9/12/2011 đổi tên Công ty TNHH Quản Lý Quỹ Đầu tư Chứng khoán Prudential Việt Nam thành tên Công ty TNHH Quản lý Quỹ Eastspring Investments.

Công ty TNHH Quản lý Quỹ Eastspring Investments đã được Ủy ban Chứng Khoán Nhà Nước cấp Giấy Phép mới số 51 vào ngày 23 tháng 3 năm 2012, là giấy phép thành lập và hoạt động mới, thay thế Giấy phép số 03/UBCK-GPHĐQLQ cấp ngày 26/5/2005, Giấy phép điều chỉnh số 17/UBCK-GPĐC ngày 23/7/2008 và Giấy phép điều chỉnh số QĐ 25/GPĐC-UBCK ngày 9/12/2011.

Eastspring Investments Fund Management Limited Liability Company (previously known as Prudential Vietnam Fund Management Company) was established under the business registration licence and fund management licenses #4101000113 issued by the Ho Chi Minh City Department of Planning and Investment Department and the State Securities Commission dated 23/1/2006, respectively.

The State Securities Commission issued the Decision No. 459/QĐ-UBCK, No. 27/UBCK-GP ĐC which allowed the Company to provide fund management & portfolio management services.

The Company has been approved to change the name from Prudential Vietnam Fund Management to Eastspring Investments Fund Management Company by The State Securities Commission through the issue of the Amended License No. 25/GPĐC-UBCK

The Company was issued the new Licenses by the SSC No. 51 dated 23/March/2012, which is a new Establishment and Operations License, replacing the License No. 03/UBCK-GPHĐQLQ issued on 26/May/2005, Amended License No. 17/UBCK-GPĐC dated 23/7/2008 and Amended License No.25/GPĐC-UBCK dated 9/12/2011.

2. Quá trình phát triển

Hoạt động chính của Công ty là thành lập và quản lý quỹ đầu tư chứng khoán và quản lý danh mục đầu tư.

The company's core business is to manage investment funds and investment portfolios.

- Công ty vẫn tiếp tục quản lý Quỹ Đầu tư Cân bằng PruBF1 là một quỹ đại chúng niêm yết trên sàn giao dịch TP. Hồ Chí Minh.

The company continues to manage Prudential Balanced Fund 1 ("PruBF1"), a public fund listed on the Ho Chi Minh Stock Exchange.

- Công ty quản lý danh mục đầu tư cho Quỹ Chủ Sở hữu, Quỹ Chủ Hợp đồng, Quỹ Liên kết đầu tư của Công ty TNHH Bảo hiểm Nhân thọ Prudential Việt Nam.

The Company manages the investment portfolio for the Shareholder Fund, Life Fund and Unit Linked Fund for the Prudential Vietnam Assurance Private Limited Company.

- Công ty vẫn tiếp tục duy trì hợp đồng quản lý danh mục đầu tư cho quỹ Prudential Vietnam Property Fund với Prudential Property Investment Management (Singapore) Pte Ltd, một công ty được thành lập tại Singapore.

The Company continues to provide non-discretionary investment portfolio management to Prudential Property Investment Management (Singapore) Pte Ltd, a company organized in Singapore.

- Công ty tiếp tục quản lý danh mục đầu tư cho Eastspring Investments Singapore Limited (trước đây là Prudential Assets Management Singapore Ltd) để cung cấp dịch vụ đầu tư cho quỹ International Opportunities Fund – Vietnam Equity (“IOF”), một quỹ phụ của Societe d’Investissement Capital Variable được thành lập theo luật của Grand-Duchy Luxembourg và quỹ Vietnam Segregated Portfolio (“VSP”), một quỹ đóng nước ngoài được niêm yết tại thị trường chứng khoán Ai-len.

The Company provides non-discretionary investment portfolio management to Eastspring Investments Singapore (formerly PAMS) for the International Oppotunities Fund (“IOF”), a sub-fund of Societed’Investissement Capital Variable established under the law of Grand-Duchy Luxembourg and for Vietnam Segregated Portfolio (“VSP”), a closed-ended fund listed on the Irish Stock Exchange.

3. Định hướng phát triển

Công ty tiếp tục quản lý các quỹ và danh mục đầu tư nội địa và nước ngoài, và tiếp tục khẳng định vị thế hàng đầu của Công ty trong ngành quản lý quỹ Việt Nam.

The Company continues to manage funds and investment portfolios onshore and offshore, and maintains the position as one of the leading fund managers in Vietnam.

II. Báo cáo của Ban giám đốc

1. Báo cáo tình hình tài chính

Mặc dù tình hình kinh tế còn gặp khó khăn chung, Công ty vẫn đạt được những kết quả khả quan trong năm 2012 với tổng giá trị nguồn vốn đang quản lý tăng 12.94% so với 2011.

Though there was recession in 2012, the Company still had positive results in 2012 with FUM increase 12.94% compared with 2011.

Do ảnh hưởng chung của nền kinh tế còn nhiều khó khăn vì khủng hoảng nên tỷ suất lợi nhuận/doanh thu thuần giảm khoảng 17% trong năm 2012, tỷ suất lợi nhuận trên vốn chủ sở hữu khoảng 26%, về khả năng thanh toán, Công ty vẫn duy trì tỷ lệ thanh toán ở mức ổn định.

For the reasons due to adverse macroeconomic environment in this year especially in the property market, the ratio of profit/revenue decreased around 17% in 2012, profit/capital stated around 26% in 2012, for settlement ability, the Company maintains stable ratios of settlement ability.

2. Báo cáo kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh

Về qui mô quỹ, Công ty chiếm khoảng 10% thị phần các quỹ đang được quản lý tại Việt Nam và là một trong những công ty quản lý quỹ hàng đầu tại Việt Nam. Trong năm 2012, Công ty đã đạt được lợi nhuận trước thuế dương. Công ty tiếp tục chú trọng quản lý chi phí chặt chẽ trong những năm sắp tới để đảm bảo mức tăng trưởng ổn định cho thu nhập trước thuế của Công ty.

Based on the fund size, the Company holds approximately 10% of market share in Vietnam and is one of the top fund management companies in Vietnam. In 2012, the Company PBT is positive. The Company continues to focus on controlling expenses for next years to ensure the growth of PBT.

3. Những tiến bộ công ty đã đạt được /

Công ty đã đi vào hoạt động tại Việt Nam từ năm 2005 và đang phát triển quản lý các quỹ. Công ty cũng thiết lập hệ thống kiểm soát nội bộ cho các giao dịch chứng khoán và phân phối tài sản, các qui định pháp chế về giao dịch cá nhân nhằm đảm bảo quyền lợi công bằng và tốt nhất cho các nhà đầu tư.

The Company has been operating in Vietnam from 2005 and has grown its funds under management substantially. The Company has a robust internal control system including securities transactions and asset allocation, compliance, etc. to protect the interests of investors.

4. Kế hoạch phát triển trong tương lai.

Trong năm 2012 và những năm sắp tới, Công ty tiếp tục quản lý Quỹ Đầu tư Cân bằng BF1 (đáo hạn vào tháng 10/2013), tham gia quản lý danh mục đầu tư cho các quỹ trong nước, quỹ nước ngoài do các bên độc lập hoặc công ty liên kết huy động. Công ty đang tiến hành thành lập quỹ mở.

For 2012, the Company continues to manage BF1 (maturing in October 2013), manage onshore and offshore funds and investment portfolios. The management team is planning for an open-end fund launch.

III. Báo cáo tài chính/Financial reporting

Các báo cáo tài chính: Bảng cân đối kế toán, Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, Báo cáo lưu chuyển tiền tệ, Bản thuyết minh báo cáo tài chính, Báo cáo kiểm toán theo quy định về pháp luật của kế toán.

Financial reports: Balance Sheet, Profit & Loss, Cash Flow, Notes and Audit reports have been audited in accordance with Vietnamese Accounting Standard.

IV. Bản giải trình báo cáo tài chính và báo cáo kiểm toán

1. Kiểm toán độc lập

Đơn vị kiểm toán độc lập của Công ty là KPMG. Theo ý kiến của KPMG, các báo cáo tài chính đã phản ánh hợp lý, trên tất cả các phương diện trọng yếu, tình hình tài chính của Công ty. Các báo cáo tài chính này đã được lập phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán Việt Nam và các nguyên tắc kế toán được áp dụng phổ biến tại Việt Nam.

The Company's financial results are audited by KPMG Ltd. In KPMG's opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position results in accordance with Vietnamese Accounting Standards, the Vietnamese Accounting System and generally accepted accounting principles in Vietnam.

2. Hoạt Động Kiểm Soát Nội Bộ

Trong năm 2012, công ty vẫn thực hiện chặt chẽ các chính sách về kế toán và thuế do Nhà nước quy định. Công ty tiếp tục áp dụng chặt chẽ hệ thống kiểm soát nội bộ và hoàn thiện các qui định về pháp chế nhằm đảm bảo sự minh bạch và quyền lợi cho nhà đầu tư.

In 2012, the Company complied with all accounting and tax policies. The Company continues to apply the internal controls and improved compliance to ensure transparency and protecting investors' interests.

Công ty luôn nỗ lực tuân thủ tất cả các luật hiện hành, kể cả Bộ Luật mới về Chống Rửa Tiền ban hành trong năm 2012 và có hiệu lực vào ngày 1/1/2013. Trước đây Công ty đã luôn thực hiện các quy trình về phòng chống rửa tiền theo quy định nội bộ của tập đoàn Prudential. Nay, sau khi Luật Chống Rửa Tiền được Quốc hội Việt nam ban hành, Công ty tiếp tục nâng cao chất lượng kiểm soát vấn đề này, kể cả định dạng, phân loại khách hàng dựa theo mức độ rủi ro cao-vừa-

thấp, và áp dụng các biện pháp thẩm định và giám sát kỹ càng hơn cho các đối tượng với mức độ rủi ro cao. Đặc biệt là để chuẩn bị thành lập quỹ mở, Công ty đã thẩm định kỹ các Nhà Phân Phối (các công ty chứng khoán) và sẽ phối hợp với đại lý chuyên nhượng để giám sát khách hàng một cách chặt chẽ.

The Company always aims to comply fully with all applicable laws & regulations, including the new Anti-Money Laundering (AML) Law passed in 2012 and effective on 1/1/2013. Even before that, the Company had already adhered to all AML procedures required by Prudential Group's internal rules. Now, after AML law was promulgated by the Vietnam National Congress, the Company continues to improve the quality of internal control on this matter, including categorizing customers based on risks: high-medium-low, and applying measures for due diligence and monitoring based on the risk level. In particular, as part of the preparations for Open-Ended Funds, the Company had conducted careful due diligence on Distributors (securities companies), and will collaborate with the transfer agent to monitor customers very closely.

Trong năm 2012, UBCKNN đã kiểm tra định kỳ hoạt động của Công ty. Theo Biên bản số 471/BB-HC1, Công văn số 5144/UBCK-TT ngày 21/12/2012 của Vụ Thanh tra và Quyết định xử phạt vi phạm hành chính số 03/QĐ-UBCK ngày 03/01/2013 của Chủ tịch UBCKNN, Công ty đã bị phạt tiền 125 triệu đồng do giao vốn từ nguồn vốn chủ sở hữu của Công Ty cho người có liên quan; và nhắc nhở việc lưu ký tài sản của nhà đầu tư ủy thác tại ngân hàng lưu ký.

Within 2012, the SSC made a periodic review of the Company. According to the Minute, Official Letter, and Administrative Decision of SSC, the Company was imposed VND 125 million (appx. US\$6,000 – six thousand dollars) for lending the Company's own capital to a related party. The Company was also reminded to fully & completely place clients' assets in custody at custodian banks.

Công ty đã thực hiện nộp phạt đầy đủ số tiền 125 triệu đồng cho UBCKNN vào ngày 08/01/2013. Công ty đã hoàn toàn chấm dứt việc cho người có liên quan vay vốn từ tháng 11 năm 2011 và hiện nay không cấp bất kỳ khoản vay tương tự nào cho người có liên quan.

The Company has completed payment of the fine on 8/1/2013. The Company also has completed the loan to related party in 11/2011 and has no other loan to related party.

Đối với việc lưu ký tài sản của nhà đầu tư ủy thác, Công ty đã gửi văn bản chính thức tới các ngân hàng lưu ký và các ngân hàng đối tác nơi Công Ty đặt tiền gửi. Tuy có nhiều hạn chế và khó khăn trong việc tuân thủ nhưng nguyên nhân chủ yếu là do việc thực hiện của các tổ chức này, Công ty yêu cầu các ngân hàng và các tổ chức tiếp nhận vốn đầu tư, tổ chức tín dụng nhận tiền gửi định kỳ mỗi tháng một lần gửi xác nhận số dư sở hữu tài sản cho ngân hàng lưu ký. Chúng tôi xin gửi kèm văn bản yêu cầu các ngân hàng thực hiện gửi xác nhận định kỳ cho ngân hàng lưu ký.

Regarding placing clients' assets in custody, the Company had sent formal letters to the custodian banks and counterparty banks where the Company has term deposits. While there were challenges, the main reasons were due to the implementation of these institutions. The Company has requested these institutions which received invested funds to confirm the monthly balance to the custodian banks. We attached here the official letters to those banks.

Sau khi UBCKNN kiểm tra và nhắc nhở, xử phạt, Ban lãnh đạo Công Ty và các bộ phận có liên quan đã nghiêm túc tiếp thu những chỉ đạo, nhắc nhở của Ban kiểm tra và quán triệt thực hiện các chỉ đạo, nhắc nhở đó để tránh những hạn chế, khiếm khuyết trong tương lai.

After the SSC had reviewed and reminded / sanctioned, the Company's management and relevant departments have earnestly implemented measures to carry out SSC instructions, to avoid any breach in the future.

V. Tổ chức và nhân sự/HR

Đến cuối năm 2012, Công ty có 36 nhân viên trong đó có 24 nhân viên ở cấp bậc quản lý. Hiểu rõ tầm quan trọng của nguồn nhân lực trong hoạt động quản lý quỹ nên Công ty luôn quan tâm đến quyền lợi của nhân viên.

At the end of 2012, the Company has a total of 36 staff, including 24 management staff. Understanding the importance of human resources in operating a fund management company, the Company always pays attention to staff welfare.

Ngoài bảo hiểm xã hội và bảo hiểm y tế bắt buộc, nhân viên còn được hưởng chế độ chăm sóc sức khỏe bổ sung, bảo hiểm nhân thọ và tai nạn. Công ty tổ chức công tác đào tạo huấn luyện cho nhân viên nhằm đảm bảo nhân viên có sức khỏe tốt và kiến thức đầy đủ để hoàn thành tốt các công tác được giao và tăng cường hiệu quả hoạt động. Nhân viên của công ty còn được hưởng những khoản thưởng dựa trên cơ sở thành tích hoạt động của Công ty để khuyến khích nhân viên gắn bó và tận tâm vì sự phát triển của Công ty.

Besides the health insurance and social insurance, staff are provided supplementary health program, life insurance. The Company provides some training courses to ensure that employees have updated knowledge and skills to perform their job effectively. Staffs are awarded Annual Incentive Bonus linked to the Company's results to incentivize them to commit and contribute to the Company's growth.

VI. Thông tin cổ đông/thành viên góp vốn và Quản trị công ty

1. Hội đồng quản trị và kiểm soát viên:

Cho đến ngày 31/12/2012, Hội đồng quản trị của Công ty bao gồm các thành viên như sau:

- | | |
|----------------------------------|------------|
| - John Inniss Howell | Chủ tịch |
| - Julian Christopher Vivian Pull | Thành viên |
| - Graham David Mason | Thành viên |

Các thành viên trên đều là thành viên độc lập không điều hành. Trưởng Kiểm soát viên của Công ty là Ông Steve Bickell.

Hội đồng quản trị tiến hành các cuộc họp hàng quý nhằm đảm bảo Công ty đạt được kế hoạch đề ra và đề nghị những chiến lược kinh doanh cũng như những biện pháp khắc phục cho các vấn đề tồn đọng trong thời hạn sớm nhất.

As of 31/12/2012, the Company's Board of Directors includes:

- John Inniss Howell Chairman*
- Julian Christopher Vivian Pull Member*
- Graham David Mason Member*

The above members are independent non-executive members.

The Audit Committee is chaired by Steve Bickell

The Board Meetings are held quarterly to review performance and results, to propose new business strategies, and to resolve management issues.

2. Các dữ liệu thống kê về cổ đông/thành viên góp vốn

Công ty được cấp phép thành lập tại Việt Nam và do Công ty TNHH Bảo hiểm nhân thọ Prudential Việt Nam góp vốn 100%. Vốn điều lệ của Công ty là 25.000.000.000 VNĐ. Công ty TNHH Bảo hiểm Nhân thọ Prudential Việt Nam có trụ sở đăng ký tại Trung Tâm Thương Mại Sài Gòn, 37 Tôn Đức Thắng, Q. 1, TP. Hồ Chí Minh với hoạt động chính là cung cấp các dịch vụ bảo hiểm nhân thọ.

The Company is a fund management company incorporated and operating under the laws of Vietnam. The Company is wholly owned by Prudential Vietnam Assurance Private Limited with chartered capital of VND25,000,000,000, and headquartered at Saigon Trade Centre, # 37 Ton Duc Thang Street, District 1, Ho Chi Minh City. Prudential Vietnam Assurance Private Limited's core business is to provide life insurance services.

Q. Tổng Giám đốc ký tên và đóng dấu

CEO Designee



Nguyen Tuan Thên An